

الدرجة العظمى (٥٠)

الدرجة الصغرى (٢٥)

عدد الصفحات (٢)

جمهورية مصر العربية
وزارة التربية والتعليم
امتحان شهادة إتمام الدراسة الثانوية العامة
لعام ٢٠١٥ م
نموذج إجابة [اللغة الأجنبية الأولى (الألمانية)]

[٤٦]

الدور الأول

(نظام حديث)

Musterantwort

١. Texterfassung (١٥ Punkte)

A. Sachtext

Mehrsprachigkeit ist ein Weg, um andere Kulturen zu verstehen [٦ Punkte]

١. Sprachkenntnisse erleichtern das Arbeiten, eröffnen Berufschancen in anderen Ländern und ermöglichen das Studieren und Reisen. Man lernt Neues, knüpft neue Kontakte und eröffnet sich neue Märkte.
٢. Hirnforscher haben herausgefunden, dass beim Sprachenlernen das Gehirn besonders gut trainiert wird. Kinder, die mehrere Sprachen sprechen, sind oft aufmerksamer als gleichaltrige Kinder, die nur eine Sprache sprechen.
٣. Freier Ausdruck.

B. Literarischer Text: "Die Welle" von Morton Rhue [٩ Punkte]

١. Mögliche Antwort in Stichworten: Im Roman „Die Welle“ hat der Geschichtslehrer Ben Ross in den USA ein Experiment mit seinen Schülern an einer High School durchgeführt. Sie konnten den Faschismus nicht verstehen. Er ließ seine Klasse Diktatur spielen, drillte sie in Disziplin und Gemeinschaftsgeist. Dieses Experiment geriet rasch außer Kontrolle. Plötzlich waren sie selbst Teil der Bewegung.
Experiment riskant und führt zu verheerenden Ergebnissen(freier Ausdruck)
٢. Mögliche Antwort in Stichworten: Laurie Saunders ist ١٧-jähriges Mädchen, lebt in Palo Alto/Kalifornien, besucht die Gordon High School, beliebt, selbstständig, zielstrebig, Chefredakteurin der Schülerzeitung "Ente", hübsch, mit dem Fußballspieler David Collins befreundet, teamfähig etc. Sie verhält sich dem Experiment ihres Geschichtslehrers gegenüber kritisch. Durch ihren Einsatz gegen "Die Welle" zeigt Laurie Tapferkeit und Durchsetzungsvermögen. Sie versucht alles, um "Die Welle" zu stoppen.

II. Grammatik [١ × ١٠ = ١٠ Punkte]

١. Trotz des Regens blieb er nicht zu Hause.
٢. Hätte ich genug Geld, hätte ich eine Weltreise gemacht.
٣. Wir besuchen heute den Arzt, dessen Haus ich dir gestern gezeigt habe.
٤. Herr Arnold erkannte den Chef sofort, obwohl er ihn nur einmal gesehen hatte.
٥. Der Beamte konnte für sein Verhalten keine vernünftigen Gründe angeben.
٦. Sie geht ins Ausland, ohne lange zu überlegen.
٧. Der Arzt fragt den Patienten, ob er auch nachts Kopfschmerzen habe.
٨. Je länger er arbeitet, desto mehr Geld verdient er.
٩. Die Gesetze müssen (vom Parlament) geändert werden.
١٠. „Ehe du ins Büro gehst, bring bitte die Kinder zur Schule“, sagt sie.

III. Übersetzung [١٠ Punkte]

A. Übersetzen Sie ins Arabische! [٥ Punkte]

الترجمة تبادل ثقافى

يعتبر الأدب المترجم مدخل أساسى للحياة الثقافية . فمن خلال الكتب نعرف كيف يفكر ويشعر ويعيش الآخرون فى المناطق الأخرى . تعنى الترجمة مد جسور بين الثقافات حيث أنها تؤدى لتوثيق العلاقات بين الشعوب من خلال تبادل الثقافة والمعرفة . فعبر المترجمين يصبح الخطاب الاجتماعى فى لغة ما متاحًا .

B. Übersetzen Sie ins Deutsche! [٥ Punkte]

Starke internationale Orientierung

Deutschland ist ein attraktiver Studienstandort für junge Menschen aus aller Welt. Rund ٢٤٠٠٠٠ Ausländerinnen und Ausländer studieren an deutschen Hochschulen, ٧٠ % mehr als ١٩٩٥. Mehr als jeder zehnte Studierende stammt aus dem Ausland, die meisten aus China und Russland. Deutschland ist für internationale Studierende nach den USA und Großbritannien das wichtigste Gastland. Zudem sind etwa ٢٥٠٠٠ ausländische Wissenschaftler als Mitarbeiter an deutschen Hochschulen tätig und weitere ٢٣٠٠٠ ausländische Wissenschaftler werden von deutschen Förderorganisationen unterstützt.

IV. Aufsatz [١٥ Punkte]

- P. Inhalt
- P. Grammatik
- P. Rechtschreibung

انتهى نموذج الإجابة